雜聲

逃奴記（一）

虞初志

（綫龍譯）

此稿係從加拿大讀本第三冊中譯出。其中掛漏及附會者甚多。殊屬貽笑大方。然淺見以爲凡譯文宜譯其大意。若徒譯句讀。反覺無趣。未審大雅君子。以爲如何。如蒙不棄。正其差謬。則幸甚焉。　譯者附識

茫茫大地。芸芸衆生。熙焉以游。休焉以息。獲天然之生趣。享自由之樂利。豈非人生世上最大之幸福哉。而抑知有大謬不然者。或則富有四海。尊若帝天。或則貧無立錐。賤全螻蟻。一若造化小兒。太惡作劇。而故爲此特別不平階級。以顚倒衆生。使之殘殺淩亂也者。蒼天不仁。芻狗萬物。不其然歟。吾讀英茲洛加士傳。不禁爲之惆然有感。

英茲洛加士者。羅馬世奴也。秉性剛直。獨立不羈。大有靑蓮出泥不染之槪。其主爲羅馬貴顯。具無上之威權。惟其生平鄙吝異常。府中僕役。往往每飯不飽。且殘刻成性。僕役稍忤其意。則鞭笞立至。必使體無完膚而後已。以倔强剛直之英氏處此。又焉能鬱鬱久居。而不思猛虎出柙乎。然此中艱險。亦屬有難言者。蓋隻身遠颺。東道無人。須賈云遙。誰贈綈袍於范叔。漂母已矣。孰施一飯於淮陰。且緹騎四出。密布巡邏。設不幸被獲。將律以逃亡之罪。而施以慘酷之刑。恐非一死遂足以蔽辜也。雖然。寧作自由鬼。不作世家奴。與其屈辱受苦。孰若取義成仁而死。若幸而脫險。亦未嘗不可於死中求生活也。英氏審之熟。籌之稔。而逃之志遂決。（未完）

游戲文

新成語考

（嘯軒）

◆衣服

衣服有四季之分。裝飾是隨時而變。上古闊袍大袖。如今撒脚揸腰。企領西裝。新潮流之裝束。拖翎戴頂。舊政府之衣冠。褲有臘腸之名。帽有欖豉之號。圍裙祇胸前一幅。褲薄則疴屁彈穿。賭鬼乞錢。謂之拉衫尾。夫妻炒鬧。謂之擘網巾。黃馬褂。藉父多財。綠頭巾。問誰肯戴。削屎官曰紈袴子。日本鬼曰日本屐兒。所隔非遙。曰一衣帶水。手無長物。曰兩袖淸風。耕田佬褲着牛頭。二世祖鞋穿燕尾。謂人頂頸曰五風領。罵人牽累曰爛荷包。

軒轅錄

人猿結褵之奇聞

（真奇）

蜀省平武縣潼崗。山高地僻。人跡罕至。山中所居。盡屬生猺。（猺民有生熟之別故云）。自耕自食。猶有上古遺風焉。其地產猿。大者如人。（按大與十六歲之青年相若）。猺民與之相居。猶吾人之於歐西民族。並不詫爲怪異。僅言語上不能通達。情形固大同小異者也。猺民結婚。無禮儀足述。但亦有相當手續。男性或女性。可任意相互面詢。如云。「你吾可以叙居否」。對方不答。卽表示不同意。如同意者。立卽携手狂舞。俟至月明之夜。由酋長召聚全體。倘有結婚者。可獻獸皮等物。酋長卽爲之證明。結爲正式夫婦。於是衆皆狂舞酣歌。慶此良夜。其文明乎。野蠻乎。猺民性好鬬。凡勇健之壯漢。每爲女子歡迎。甚至有十數女子。同愛一人。其崇拜勇士之心。過於今日之女子崇拜富家郎。顧其孱弱之流。動輒被人戰勝。則其娶妻問題。至難解決。雖蠢愚之女子。亦不願身事之。因此人猿結褵。每見不鮮。殆亦聊勝於無之意耶。弱者知人事之期。必先與壯漢角力。以冀萬一。以此有喪其身者。或殘廢者。其幸免者。亦維退而畜猿。猿必一雌一雄。否則雌者必遁。日飼果餌。迨至馴熟。雌者遂爲雄猿與主人所共有。實行其公妻制云。

談瀛錄

怪俱樂部

美國有一個很奇怪的俱樂部。叫做「最後一人的俱樂部」。由林肯時代南北戰爭中的將領組織而成。最初部員共有三十四人。截至一千九百二十三年六月。只賸了四人。每年七月廿一日。舉行年宴一次。席上置有極難得的陳葡萄酒一瓶。却是只許眼看手動。不許一嘗酒味。因爲要留給最後一人開封暢飲的。那亡故的三十人姓名。都已記在瓶上。須再寫上三人的姓名。方能拔去這瓶子的木塞。將那酒一飲而盡。於是在名單的末尾塡上第三十四人的姓名。等他死後。就將這空瓶妥爲保存。留作永久的紀念。調查那存在的四人的年歲。有兩位是七十九歲。一位是八十三歲。一位是八十四歲。到如今又過了幾年。不知這四位老將是否都還健在。但是無論如何。四人中總有三人先後去世。留下那最後的人。他仍在七月廿一日獨自舉行那規定的年宴。他眼中含着兩顆淚珠。心中懷着過去的種種印象。向四面望了望那三十三隻空椅子。擎起那瓶葡萄酒來一飲而盡。那時他心中不知有何等的感慨哩。

大漢公報　洪聲

各埠洪人須速遵照總機關命令註冊

風雅壇

遊省議例院庭前

（黃孔昭）

夏日求消遣　於何最適從
丕詩省議院　庭外地衡縱
芳草如氈密　履之軟弗蹬
名花分種植　老圃力培壅
黃白紅藍色　臨風嬌艷濃
玫瑰香馥馥　芍藥瓣重重
小沼圓而雅　儼如古辟雍
水珠向外射　聲韵響淙淙
域左利銅像　巍巍植路衝
幾株繁茂樹　綠葉一何穠
大道平如砥　遊人不絕踪
夕陽照院壁　男女步從容
或坐連環椅　舉頭望太空
飛禽鳴樹上　蝴蝶戀花叢
每暇常臨涖　冥心契古松
盤桓未忍去　興盡始回笻

贈豔伶雪影

（閑閑居士）

十八輕盈正妙年　況兼憨態可人憐
聰明卓絕欺冰雪　聲韻鏗鏘壓管絃
預算戎機胸有竹　殷求婚約舌生蓮
（脂粉兵戎一齣爲雪伶特別首本其中求婚一場情真語摯令人百聽不厭二語爲是劇寫照）
更看撮合西廂月　飭出紅娘獨娩前

七夕

（瑞卿）

銀漢橫秋鵲作橋　牛郎織女會雲霄
荒唐神話成風俗　乞巧庭中設綵綃

American Mail Line

回國諸君以總統船爲最佳

美國郵船公司大加改良擴潤上落樓梯備有堅固最大輪船十餘艘每逢十四天一次由雲埠開往遠東灣泊上海碼頭一兩天准九天到港設有女客大艙位床位寬暢伙食豐美常有生鮮魚肉鷄鴨瓜菜供食諸君回國極表歡迎

勿地慎總統七月廿七號開
昃慎總統八月拾號開
麥頃利總統八月廿四號開
加蘭總統九月七號開
企利崙總統九月廿一號開
丕市總統十月五號開

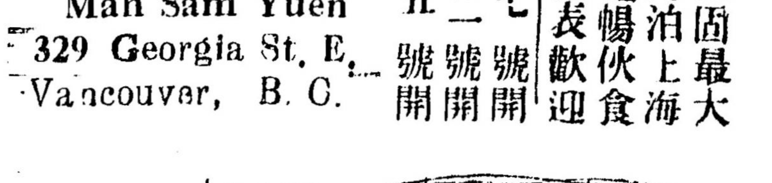
Agencies:
R.O. Bullwinkel
517 Granville St.
Vancouver B. C.

W. M Allan
909 Government St.
Victoria, B. C.

華客代理處
雲埠利源李世播
Lee Kee
511 Carrall St.
Vancouver B. C

域埠利同昌馬達
Mar Art
533 Fisgard St.
Victoria B. C

雲埠乾豐馬大諄
Mah Sam Yuen
329 Georgia St. E.
Vancouver, B. C.



梅蘭芳
中秋月餅
MEILANFENG
141 PENDER ST EAST
VANCOUVER.B.C

迎親禮餅
各式餅食

本埠各大商號均有代理

各式中秋月餅價列

加大嫦娥奔月一元
加大雙黃冶蓉一元
加大鳳凰香月一元
加大金腿蛋黃八毛
加大蓮蓉蛋黃八毛
加大金鳧肉月八毛
加大金腿肉月六毛
加大蓮蓉肉月六毛
加大棗泥肉月六毛
足斤荳蓉肉月三毛五
佛公餅仔每打　毛五
加大冬菰肉月六毛
加大蠔豉肉月六毛
加大叉燒肉月六毛
足斤椰絲蛋黃五毛
足斤荳蓉蛋黃五毛
足斤五仁鹹肉四毛
足斤五仁甜肉四毛
足斤椰絲肉月二毛五
足斤玫瑰荳沙二毛五
大佛公餅每打一元
鯉魚餅仔每打二毛五

新廣東有限公司
SUN KWONGTUNG CO. LIMITED
262 PENDER ST. E.　VANCOUVER, B. C.

大宗油米　京果海味
蘇杭什貨　生熟葯材
膏丹丸散　鑼鼓絃索
喉管洋琴　化粧香品
祖國皮急　樣樣齊備
僑胞惠顧　特別歡迎
電話矢磨二一七四八
雲埠總店司理　黃紀杰　黃紀堯
香港枝店司理　黃紀橋　黃樹卓
全啟

答謝僑胞
廿七週紀
念之光顧

週年廿七朶。紀念今已過。迎來送往樂如何。晝宵撮影無虛座。生意多。勝前千萬顆。僑梓惠然誠好我。聊申謝悃詠斯歌。
周耀初影相館啟

雲高華廣東街口對面日夜映回國相

欲營裁縫生意者注意

啟者本裁縫店設在加拿大卡忌利埠中央街門牌二百零九號開張十有餘年歷來生意暢旺爲人所共知今因本主人志在遠行願將生意全盤家私架生一概出賣取價從廉如有僑梓欲營斯業者請移玉到來面議或函商均可此佈

通訊住址
O. K. Merchant Tailors
209 Centre St.
Calgary, Alberta
民國十八年七月廿九號
都企裁縫店啟

加拿大雲高華
廣州州州州公司新張廣告
KWONG CHOW CO.
General Merchants & Labour Contractors
33Pender St. E　Vancouver B. C.　Phone Sey. 2099

啓者本號厚集資本創設雲埠片打街東門牌三十三號開張專辦祖國油糖茶米各江海味蘇杭雜貨地道藥材參茸玉桂補料特委伴選辦大帮鮮明正各著名膏丹丸散等俱全惟開張伊始仰我遠近僑胞留心光顧特表歡迎此盼
喊線矢壓貳〇九九
祖傳甘宏根專醫跌打刀傷炮火續筋駁骨花柳痔疔魚口便毒蠱脹小兒急慢驚風瘡科雜症
司理　周成德　周家烺　謹啟

佐　治治 治治　大　旅旅 旅旅　館
GEORGE HOTEL
Phone Sey. 92750
207 Georgia, Street E.
Vancouver, B. C

本旅館開設在雲埠緬街佐治街角房舍雅潔汽喉溫暖水喉冷熱亦與唐埠甚爲鄰近僑胞光臨極表歡迎
◆電話（矢務九二七五〇）
醫士余耀瀾寓
司理　余朋和　鄭福滋　啟

域多 裕綸德記 利埠
YEE LUN ARK KEE
534-6 FISGARD ST., P.O.BOX 1514, VICTORIA, B. C.

新到入帮
增城絲苗米
唐山一號絲苗米
唐山新花薏占
各江海味
各種炮竹
日用雜貨
無一不備
關祝華謹啟
TELEPHONE 2180